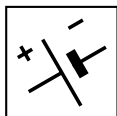


MH 500 Li 48
MH 700 Li 48



- IT** **Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторен тример за жив плет с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorski trimer za živicu sa štapom**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorový tyčový plotostřih**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Hækklippere med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Langschaft-Heckenschneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ψαλίδι μπροντούρας μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hand-held long reach hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos de pértiga por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega hekilõikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pitkävärtinen pensasaitaleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Taille-haie sur perche à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Škare za živicu za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros sövényírók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinės teleskopinės gyvatvorių žirkklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta dzīvžoga apgriezējs ar barošanu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu-heggenschaar met verlengsteel**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet heksaks med forlengelse**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Sekator akumulatorowy z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-sebes com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină de tăiat garduri vii cu tijă, alimentată cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Машина для подрезки живой изгороди с длинным валом с
батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorový tyčový plotostrih
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorski obrezovalnik žive meje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorski trimer za živu ogradu sa štapom
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivna häcksaxar med stång
BRUKSANVISNING

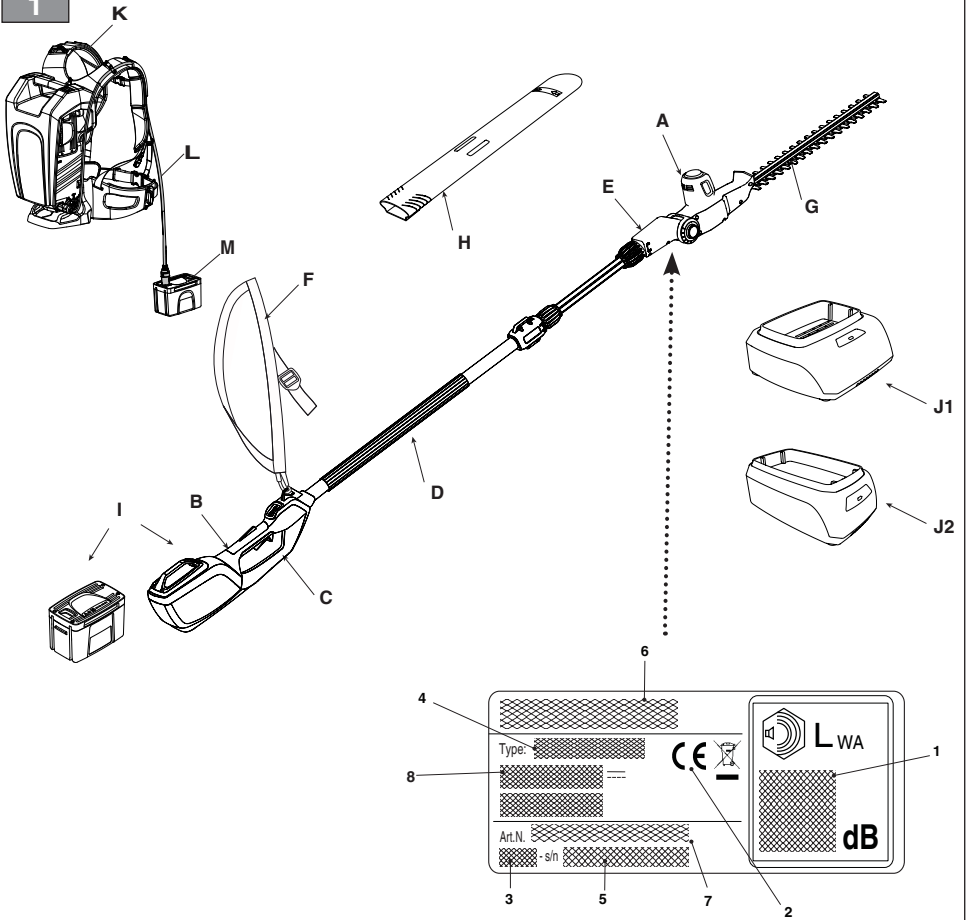
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Çit Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

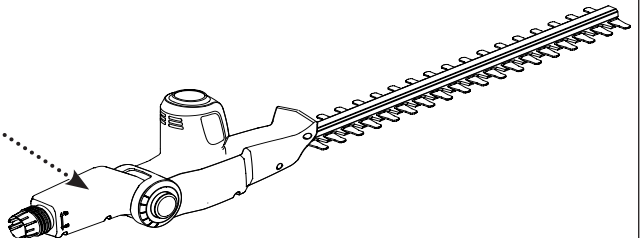
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

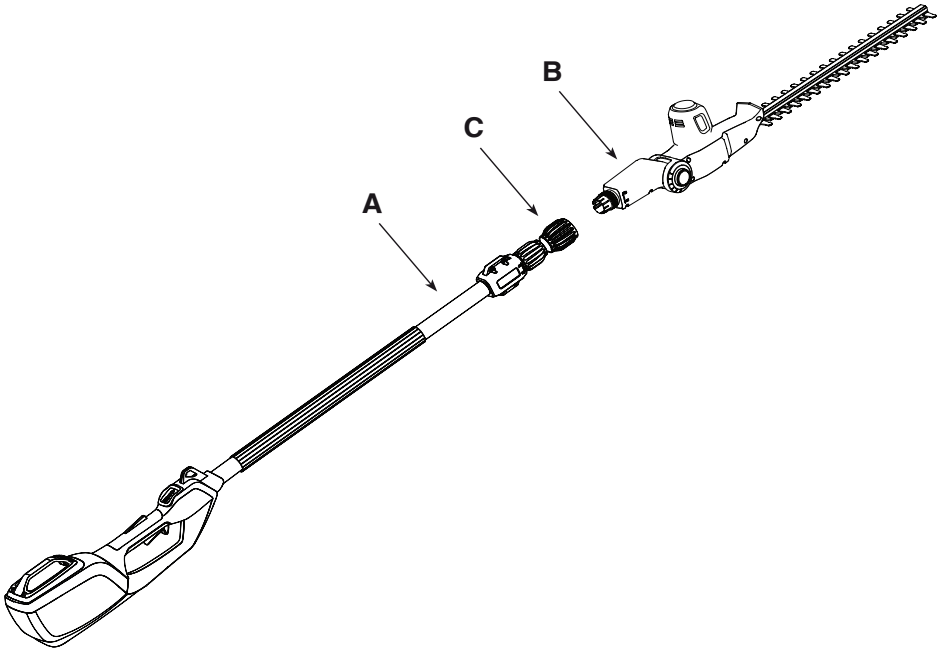
1



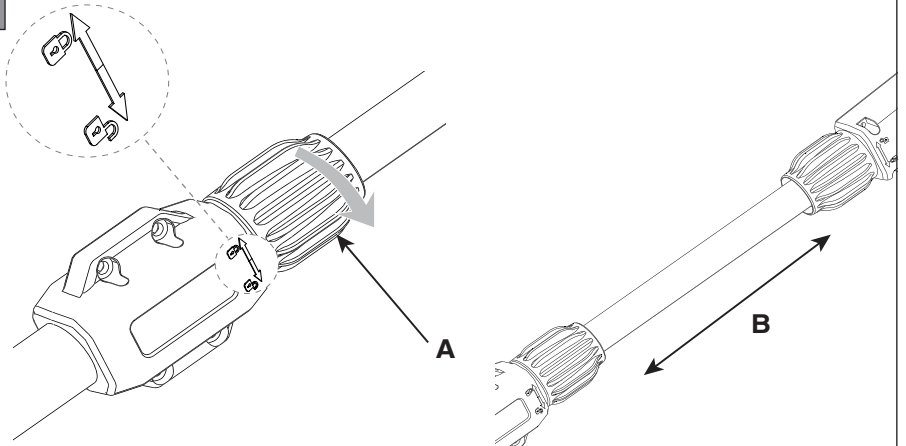
2

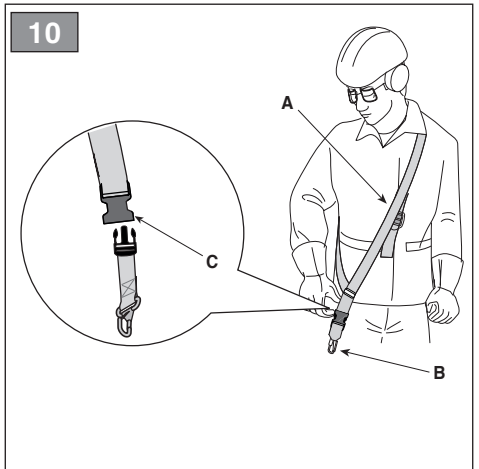
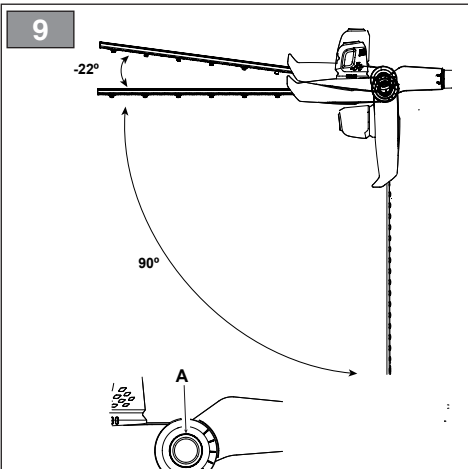
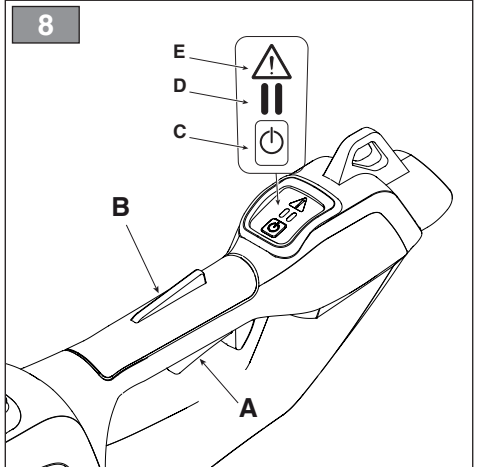
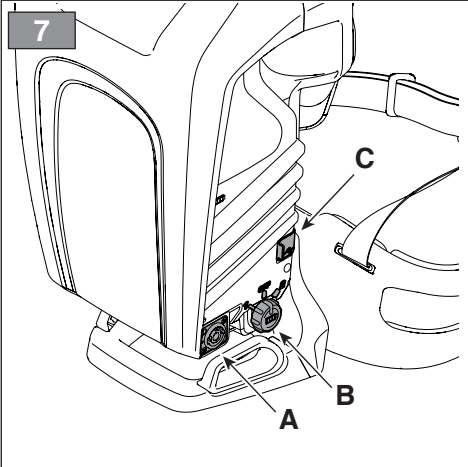
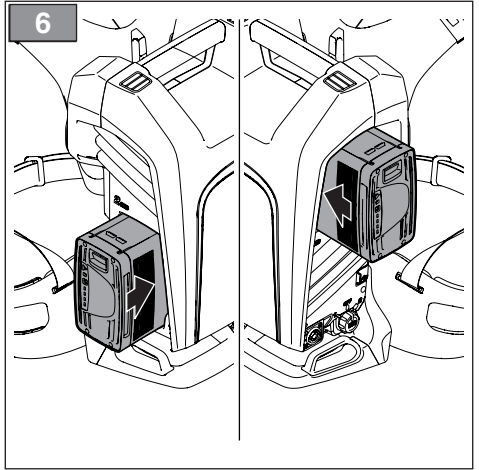
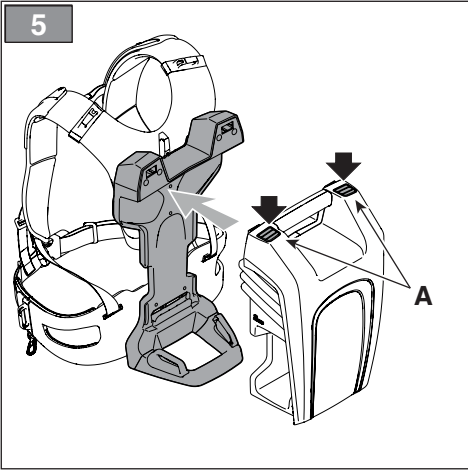


3

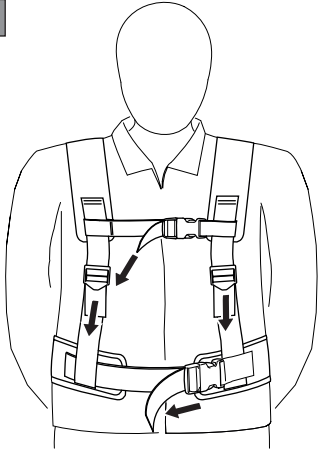


4

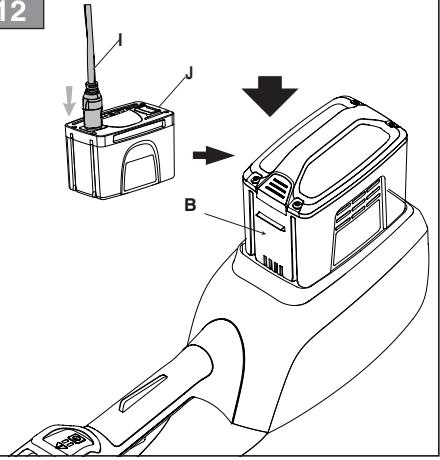




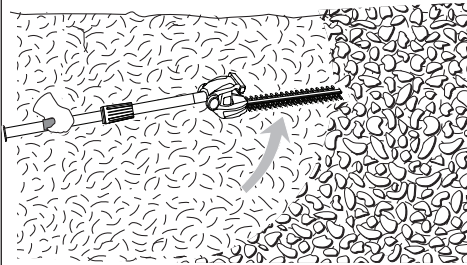
11



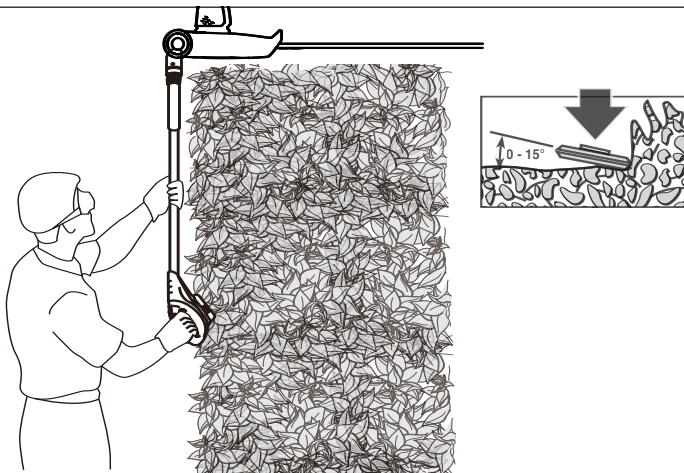
12



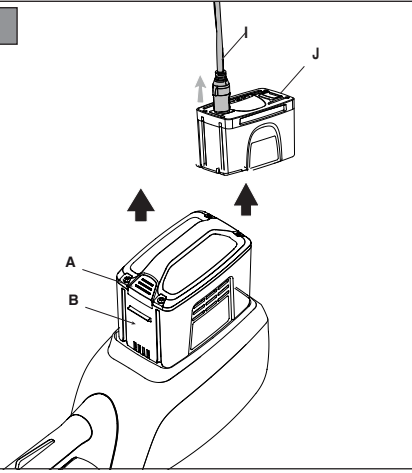
13



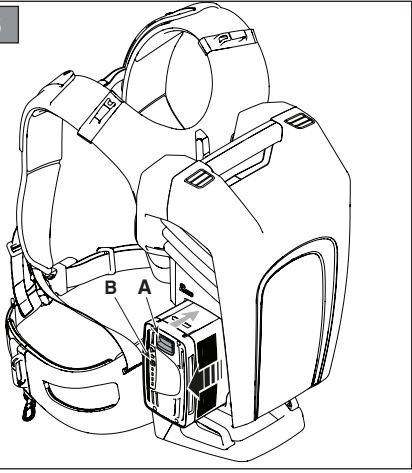
14



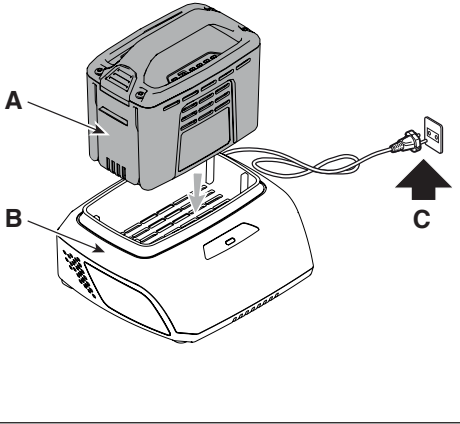
15



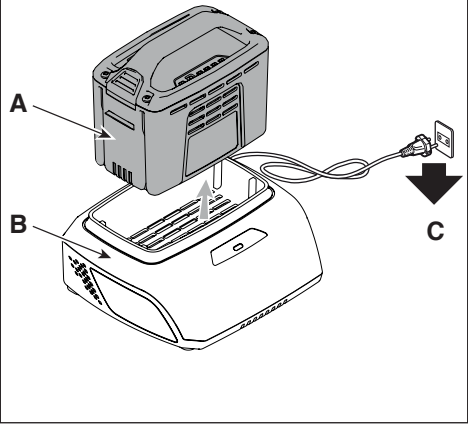
16



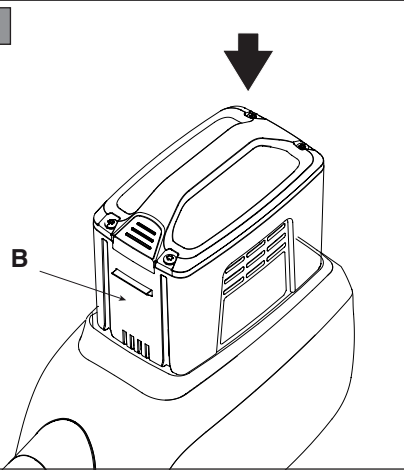
17



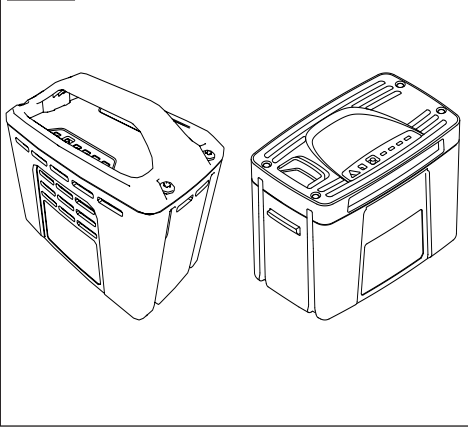
18

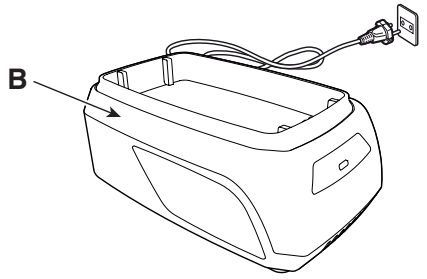
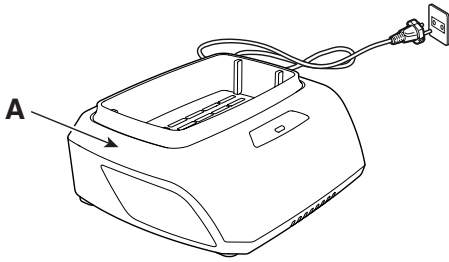


19



20





| [1] | DATI TECNICI | | MH 500 Li 48 | MH 700 Li 48 |
|------|--|------------------|--------------|--------------|
| [2] | Tensione di alimentazione MAX | V / DC | 48 | 48 |
| [3] | Tensione di alimentazione NOMINAL | V / DC | 43,2 | 43,2 |
| [4] | Velocità senza carico | /min | 21000 ± 10% | 18500 ± 10% |
| [5] | Velocità Lama | spm | 3000 ± 10% | 3000 ± 10% |
| [6] | Lunghezza lama | mm | 460 | 520 |
| [5] | Interspazio lama | mm | 18 | 26 |
| [7] | Tempo freno lama | s | 1,73 | 1,39 |
| [8] | Codice dispositivo di taglio | | 118805156/0 | 118805535/0 |
| [9] | Peso senza gruppo batteria | kg | 4,8 | 5 |
| [10] | Livello di pressione acustica misurato | dB(A) | 75,5 | 77,4 |
| [11] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 | 3 |
| [12] | Livello di potenza acustica misurato | dB(A) | 89,1 | 89,9 |
| [11] | Incertezza di misura | dB(A) | 2,01 | 2,23 |
| [13] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 92 | 92 |
| [14] | Livello di vibrazioni | | | |
| [15] | - Impugnatura anteriore | m/s ² | 1,27 | 1,57 |
| [16] | - Impugnatura posteriore | m/s ² | 1,43 | 1,42 |
| [12] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,5 | 1,5 |

| [17] | ACCESSORI A RICHIESTA | | |
|------|------------------------|---|---|
| [18] | Gruppo batteria, mod. | BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*) | BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*) |
| [19] | Carica batteria | CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48 | CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48 |
| [20] | Zaino portabatterie | √ | √ |
| [21] | Simulatore di batteria | √ | √ |

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Скорост без натоварване</p> <p>[5] Скорост на ножа</p> <p>[4] Дължина на ножа</p> <p>[5] Междино пространство нож</p> <p>[7] Време на спиране на ножа</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[9] Тегло без блока на акумулатора</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Измервателна грешка</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звука мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна ръкохватка</p> <p>[16] - Задна ръкохватка</p> <p>[17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА</p> <p>[18] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[19] Зареждане на акумулатора</p> <p>[20] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[21] Симулатор на акумулатор</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] МАКС. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sječiva</p> <p>[4] Dužina sječiva</p> <p>[5] Međuprostor sječiva</p> <p>[7] Vrijeme kočenja sječiva</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednji rukohvat</p> <p>[16] - Zadnji rukohvat</p> <p>[17] DODATNA OPREMA NA ZAHTEJV</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>[20] Ruksak akumulator</p> <p>[21] Simulator akumulatora</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Rychlost bez zátěže</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[4] Délka nože</p> <p>[5] Meziprostor nože</p> <p>[7] Doba brzdy nože</p> <p>[8] Kód sekáčko zařizení</p> <p>[9] Hmotnost bez akumulátorové jednotky</p> <p>[10] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nejistota měření</p> <p>[12] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] - Přední rukojev</p> <p>[16] - Zadní rukojev</p> <p>[17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[18] Agregát akumulátoru, mod.</p> <p>[19] Nabitelka akumulátoru</p> <p>[20] Batoh s akumulátorem</p> <p>[21] Simulátor akumulátoru</p> |
| <p>(* Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжките се към стандартизиран метод на излитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: възникване на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора; носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и мамалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p> | <p>(* Употреба овог акумулатора допуштена је само с руксак акумулатор. Забранјено је ставјати акумулатор (батерију) у кућиште на машини.</p> <p>a) NAPOMENA: kupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za višenje poređenja između dvije alate. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatake može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatake. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p> | <p>(* Пoužití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p> |
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Klingehastighed</p> <p>[4] Klingelængde</p> <p>[5] Klingemellemrum</p> <p>[7] Bremsetid for klinge</p> <p>[8] Skæreanordningens værn.</p> <p>[9] Batterienhedens vægt</p> <p>[10] Målt lydtrykniveau</p> <p>[11] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] - Forreste håndtag</p> <p>[16] - Bagerste håndtag</p> <p>[17] TILBEHØR</p> <p>[18] Batterienhed, mod.</p> <p>[19] Batterioplader</p> <p>[20] Batterisæk</p> <p>[21] Batterisimulator</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[6] Messerlänge</p> <p>[7] Messerbremse</p> <p>[8] Führungsschwert</p> <p>[9] Gewicht ohne Batterieeinheit</p> <p>[10] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] - Vorderer Handgriff</p> <p>[16] - Hinterer Handgriff</p> <p>[17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE</p> <p>[18] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[19] Batterieladegerät</p> <p>[20] Batterieetasche</p> <p>[21] Batteriesimulator</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[4] Μήκος λάμας</p> <p>[5] Διάκενο λάμας</p> <p>[7] Χρόνος ακινητοποίησης λάμας</p> <p>[8] Κυκλικός σταθμίσματος κοπής</p> <p>[9] Βάρος χωρίς μπαταρία</p> <p>[10] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Στάθμη εγγυωμένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[16] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[18] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[20] Σακίδιο μπαταριών</p> <p>[21] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> |
| <p>(* Brug af dette batteri er kun tilladt med batterisæk. Det er forbudt at indstætte batteriet i holderen på maskinen.</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: Den faktiske udsendelse af vibrationer fra værktøjet i forbindelse med brug kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af værktøjet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p> | <p>(* Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und, die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> | <p>(* Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>β) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Blade speed</p> <p>[6] Blade length</p> <p>[7] Blade brake time</p> <p>[8] Cutting means code</p> <p>[9] Weight without battery pack</p> <p>[10] Measured sound pressure level</p> <p>[11] Uncertainty of measure</p> <p>[12] Measured sound power level</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>[20] Battery backpack</p> <p>[21] Battery simulator</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad cuchilla</p> <p>[6] Longitud cuchilla</p> <p>[7] Separación cuchilla</p> <p>[8] Tiempo freno cuchilla</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Peso sin el grupo de la batería</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] Mochila portabaterías</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Tera kiirus</p> <p>[6] Tera pikkus</p> <p>[7] Teravahe</p> <p>[8] Tera peatumisaeg</p> <p>[9] Lõikesaadme kood</p> <p>[10] Kaal ilma akuta</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutaseme</p> <p>[12] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[13] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsiooni tase</p> <p>[15] - Eesmine käepide</p> <p>[16] - Tagumine käepide</p> <p>[17] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadija</p> <p>[20] Akukott</p> <p>[21] Akusumulaator</p> |
| <p>(* This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> | <p>(* El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p> | <p>(* Seda akut saab kasutada ainult koos akukott. Aku sisestamine masina korpusesse on keelatud.</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni väärtust kasutades ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsiooni võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepeärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p> |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Nopeus kuormittamattomana</p> <p>[5] Terän nopeus</p> <p>[6] Terän pituus</p> <p>[7] Terän välinen tila</p> <p>[8] Teräjarrun aika</p> <p>[9] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[10] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[11] Mitattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittauspöytävarmuus</p> <p>[13] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaturi</p> <p>[21] Akkureppu</p> <p>[22] Akkusumulaattori</p> | <p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINALE</p> <p>[4] Vitesse sans charge</p> <p>[5] Vitesse lame</p> <p>[6] Longueur lame</p> <p>[7] Espace entre deux lames</p> <p>[8] Temps de frein lame</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Poids sans le groupe batterie</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] Sac porte-batteries</p> <p>[22] Simulateur de batterie</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina noža</p> <p>[6] Dužina noža</p> <p>[7] Meduprostor noža</p> <p>[8] Vrijeme kočenja noža</p> <p>[9] Šifra reznog alata</p> <p>[10] Težina bez sklopa baterije</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] Torbica za nošenje baterija</p> <p>[22] Simulator baterije</p> |
| <p>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytännällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustusta koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälilinen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p> | <p>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écarter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p>(* Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za uporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštitu rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Vágókés sebessége</p> <p>[4] Vágókés hosszúsága</p> <p>[5] Vágókés helyköz</p> <p>[7] Vágókés fák idő</p> <p>[8] Vágóegység kódszáma</p> <p>[9] Súly az akkumulátor-egység nélkül</p> <p>[10] Mért hangnyomásszint</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] - Elülso markolat</p> <p>[16] - Hátsó markolat</p> <p>[17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[18] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[19] Akkumulátor-töltő</p> <p>[20] Akkumulátortartó háztáskák</p> <p>[21] Akkumulátorszimulátor</p> | <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Greitis be apkrovos</p> <p>[5] Peilio greitis</p> <p>[4] Peilio ilgis</p> <p>[5] Peilio tarpas</p> <p>[7] Peilio stabdžiu laikas</p> <p>[8] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[9] Svoris be akumuliatoriaus bloko</p> <p>[10] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] - Priekinė rankena</p> <p>[16] - Galinė rankena</p> <p>[17] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[18] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[19] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>[20] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[21] Akumuliatoriaus simuliatorius</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINALAIS barošanas spriegumai</p> <p>[4] Ātrums bez slodzes</p> <p>[5] Asmens ātrums</p> <p>[4] Asmens garums</p> <p>[5] Asmens sprauga</p> <p>[7] Asmens apturēšanas laiks</p> <p>[8] Griežējierices kods</p> <p>[9] Svārs bez akumulatora mezgla</p> <p>[10] Izmērtāis skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērijuma kļūda</p> <p>[12] Izmērtāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[13] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] - Priekšējais rokturis</p> <p>[16] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[17] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[18] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[20] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma</p> <p>[21] Akumulatora simulators</p> |
| <p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó háztáskák megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitelteség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: A szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> | <p>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė. Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikintis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti kamu metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p> | <p>(*) Šio akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnesēšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtība var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p> |
| <p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Брзина без полнењето</p> <p>[5] Брзина на сечивото</p> <p>[4] Должина на сечивото</p> <p>[5] Растојание на сечивото</p> <p>[7] Време на сопирање на сечивото</p> <p>[8] Нод на уредот за сечење</p> <p>[9] Тежина без батеријата</p> <p>[10] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[11] Отстапување при мерење</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна рачка</p> <p>[16] - Задна рачка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[18] Комплет со батерија, модел</p> <p>[19] Полнач за батерија</p> <p>[20] Ранац за батерија</p> <p>[21] Симулатор на батерија</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid zonder belasting</p> <p>[5] Snelheid Blad</p> <p>[4] Lengte blad</p> <p>[5] Tussenruimte blad</p> <p>[7] Remtijd blad</p> <p>[8] Code snij-inrichting</p> <p>[9] Gewicht zonder accugroep</p> <p>[10] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[13] Geargandeerd geluidsniveau</p> <p>[14] Trillingsniveau</p> <p>[15] - Voerste handgreep</p> <p>[16] - Achterste handgreep</p> <p>[17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[18] Accugroep, mod.</p> <p>[19] Batterijlader</p> <p>[20] Accuhouder</p> <p>[21] Accusimulator</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningspennning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningspennning</p> <p>[4] Hastighet uten last</p> <p>[5] Hastighet knivblad</p> <p>[4] Lengde knivblad</p> <p>[5] Mellomrom knivblad</p> <p>[7] Bremsetid knivblad</p> <p>[8] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[9] Vekt uten batteri</p> <p>[10] Målt lydtrykknivå</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] - Håndtak fremme</p> <p>[16] - Håndtak bak</p> <p>[17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[18] Batteri, modell</p> <p>[19] Batterilader</p> <p>[20] Batteriryggsekk</p> <p>[21] Batterisimulator</p> |
| <p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранац за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредна вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на излононоста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p> | <p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode er kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellng zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemotode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: Avhengig av hvordan redskapet brukes, kan vibrasjonene ved en effektiv bruk av redskapet avvike fra oppgitt totalverdi. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Prędkość ostrza</p> <p>[4] Długość ostrza</p> <p>[5] Szerokość ostrza</p> <p>[7] Czas zatrzymania ostrza</p> <p>[8] Kod agregatu tnącego</p> <p>[9] Waga bez zespołu akumulatora</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom wibracji</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>[20] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[21] Symulator akumulatora</p> <p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz z plecakowym uchwytem na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości części, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade da barra</p> <p>[4] Comprimento da barra</p> <p>[5] Espaço barra</p> <p>[7] Tempo frenagem barra</p> <p>[8] Código dispositivo de corte</p> <p>[9] Peso sem grupo bateria</p> <p>[10] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[13] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nivel de vibrações</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>[20] Mochila porta-baterias</p> <p>[21] Simulador de bateria</p> <p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză fără sarcină</p> <p>[5] Viteză lamei</p> <p>[4] Lungimea lamei</p> <p>[5] Interspațiu lamă</p> <p>[7] Interval de frânare a lamei</p> <p>[8] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[9] Greutate fără ansamblu baterie</p> <p>[10] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] - Mâner față</p> <p>[16] - Mâner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>[20] Rucsac pentru baterii</p> <p>[21] Simulator de baterie</p> <p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată înăuntru-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratului.</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Скорость ножа</p> <p>[4] Длина ножа</p> <p>[5] Зазор ножа</p> <p>[7] Время торможения ножа</p> <p>[8] Код режущего приспособления</p> <p>[9] Код без батарейного блока</p> <p>[10] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>[20] Ручной держатель для батарей</p> <p>[21] Эмулятор батареи</p> <p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ручевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дресселем остается нажатым.</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Rýchlosť bez záťaže</p> <p>[5] Rýchlosť noža</p> <p>[4] Dĺžka noža</p> <p>[5] Medzipriestor noža</p> <p>[7] Doba brzdy noža</p> <p>[8] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[9] Hmotnosť jednotky akumulátora</p> <p>[10] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[20] Batoh na akumulátory</p> <p>[21] Simulátor akumulátora</p> <p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovoľené len s batoh na akumulátory. Je zakázané vkladať akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môžu byť iné ako sú stanovené celkové hodnoty, a to v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Hitrost rezila</p> <p>[4] Dolžina rezila</p> <p>[5] Razmik med zobmi</p> <p>[7] Čas zaustavitve rezila</p> <p>[8] Šifra rezalne naprave</p> <p>[9] Teža brez sklopa baterije</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Nezaanesljivost merilne</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>[20] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[21] Simulator baterije</p> <p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoh na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito uporabjavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[4] Dužina sečiva</p> <p>[5] Meduprostor sečiva</p> <p>[7] Vreme kočenja sečiva</p> <p>[8] Šifra rezne glave</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>[20] Ranac za baterije</p> <p>[21] Simulator baterije</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladets hastighet</p> <p>[4] Bladets längd</p> <p>[5] Bladets mellanrum</p> <p>[7] Bladets bromstid</p> <p>[8] Skärenhetens kod</p> <p>[9] Vikt utan batterienhet</p> <p>[10] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Mått ljudeffektivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] - Fråmre handtag</p> <p>[16] - Bakre handtag</p> <p>[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>[20] Batteriväska</p> <p>[21] Batterisimulator</p> | <p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[4] Bıçak uzunluğu</p> <p>[5] Bıçak aralığı</p> <p>[7] Bıçak fren süresi</p> <p>[8] Kesim düzeni kodu</p> <p>[9] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[10] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[11] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] - Ön kabza</p> <p>[16] - Arka kabza</p> <p>[17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>[20] Batarya sırt çantası</p> <p>[21] Batarya simülatörü</p> |
| <p>(* Uпотреba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p> | <p>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p> | <p>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değere farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanm sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtın.</p> |



INHOUDSOPGAVE

| | |
|---|----|
| 1. ALGEMEEN | 1 |
| 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN | 2 |
| 3. LEER DE MACHINE KENNEN | 4 |
| 3.1 Beschrijving machine en beoogd gebruik..... | 4 |
| 3.2 Veiligheidssignalen..... | 5 |
| 3.3 Identificatielabel product | 5 |
| 3.4 Belangrijkste onderdelen..... | 5 |
| 4. MONTAGE | 6 |
| 4.1 Onderdelen voor de montage..... | 6 |
| 4.2 Montage Heggenschaar | 6 |
| 4.3 VERLENGING VAN DE Heggenschaar | 6 |
| 4.4 VERWIJDERING VAN DE HEGGENSCHAAR | 6 |
| 4.5 VOORBEREIDING VAN DE ACCURUGZAK (indien aanwezig) | 7 |
| 5. BEDIENINGSELEMENTEN | 7 |
| 5.1 Contacttoets (in/uitschakelinrichting) | 7 |
| 5.2 Hendel versnelling..... | 7 |
| 5.3 blokkeringshendel versnelling | 7 |
| 6. GEBRUIK VAN DE MACHINE | 7 |
| 6.1 Voorafgaande werkzaamheden..... | 7 |
| 6.2 Veiligheidscontroles | 8 |
| 6.3 Starten | 8 |
| 6.4 Het werken | 9 |
| 6.5 Stoppen..... | 9 |
| 6.6 Na het gebruik..... | 10 |
| 7. GEWOON ONDERHOUD..... | 10 |
| 7.1 Algemeen..... | 10 |
| 7.2 Accu..... | 10 |
| 7.3 Reiniging van de machine | 11 |
| 7.4 reiniging en smering van de snij-inrichting.... | 11 |
| 7.5 Moeren en schroeven voor bevestiging | 11 |
| 8. BUITENGEWOON ONDERHOUD..... | 12 |
| 8.1 Buitengewoon onderhoud van de snij-inrichting | 12 |
| 9. STALLING | 12 |
| 9.1 Stalling van de machine | 12 |
| 9.2 Stalling van de accu | 12 |
| 10. HANTERING EN TRANSPORT | 12 |
| 11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN | 13 |
| 12. GARANTIEDEKKING | 13 |
| 13. TABEL ONDERHOUD | 13 |
| 14. PROBLEEM IDENTIFICATIE..... | 14 |
| 15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES ... | 15 |
| 15.1 Batterijen..... | 15 |
| 15.2 Batterijlader | 15 |
| 15.3 Accurugzak | 15 |
| 15.4 Accusimulator | 15 |

1. ALGEMEEN

1.1 HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, op verschillende wijze gekenmerkt, volgens het volgende criterium:

OPMERKING of **BELANGRIJK** *verstrek nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of dat er schade veroorzaakt wordt.*

Het symbool  wijst op een gevaar. Veronachtzaming van de waarschuwing leidt tot mogelijke persoonlijke letsels of letsels aan anderen en/of schade.

.....

- De paragrafen die aangegeven zijn
- met een grijze stippen-boord wijzen op
- optionele kenmerken die niet aanwezig zijn
- op alle modellen die in deze handleiding
- beschreven zijn. Controleer of het kenmerk
- aanwezig is op het model in kwestie.

.....

De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de werkpositie van de bediener.

1.2 REFERENTIES

1.2.1 Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn genummerd 1, 2, 3 enz. De onderdelen die op de afbeeldingen zijn aangegeven, zijn gekentekend met de letters A, B, C enz. Een verwijzing naar het onderdeel C in afbeelding 2 wordt aangegeven met de tekst: “Zie afbeelding 2.C” of eenvoudigweg “(Afb. 2.C)”. De afbeeldingen zijn indicatief. De effectieve delen kunnen wijzen ten opzichte van wat aangegeven is.

1.2.2 Titels

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen. De titel van de paragraaf “2.1 Training” is

een ondertitel van "2. Veiligheidsvoorschriften". De verwijzingen naar titels of paragrafen zijn aangegeven met de afkorting hfdst. of par. en het desbetreffende nummer. Voorbeeld: "hfdst. 2" of "par. 2.1".

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

 **LET OP** Lees alle veiligheidsvoorschriften en instructies. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term "elektrisch werktuig" die gebruikt wordt in de voorschriften, heeft betrekking op uw toestel met accuvoeding (zonder kabel).

- 1) **Veiligheid van de werkzone**
 - a) **Hou de werkzone netjes.** Vuile en rommelige zones bevorderen het voorkomen van ongevallen.
 - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap in omgevingen met ontploffingsgevaar, in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gas of stof.** De elektrische gereedschappen genereren vonken die stof of dampen kunnen doen ontvlammen.
 - c) **Hou kinderen en omstanders uit de buurt wanneer gebruik gemaakt wordt van een elektrisch gereedschap.** Een moment van onoplettendheid kan ertoe leiden dat men de controle over de machine verlies.
- 2) **Elektrische veiligheid**
 - a) **Voorkom met het lichaam in contact te komen met geaarde oppervlakken, zoals buizen, radiatoren, keukens of koelkasten.** Het risico voor elektrische schokken vermindert wanneer het lichaam geaard is.
 - b) **Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Water dat in een elektrisch gereedschap sijpelt verhoogt het risico voor elektrische schokken.
- 3) **Persoonlijke veiligheid**
 - a) **Blijf attent, controleer wat er gaande is en gebruik altijd het gezond verstand wanneer een elektrisch gereedschap gebruikt wordt. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent, geneesmiddelen, alcohol of drugs gebruikt**

hebt. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch gereedschap kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.

- b) **Gebruik beschermende kleding. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van een beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislipschoenen, een veiligheidshelm of een oorbescherming voorkomt persoonlijke letsels.
 - c) **Voorkom dat de machine ongewild start. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is vooraleer de accu te plaatsen, of gereedschap vast te nemen of te transporteren.** Een elektrisch gereedschap transporteren met een vinger op de schakelaar of de accu monteren met de schakelaar in de stand "ON" verhoogt het risico op ongevallen.
 - d) **Verwijder alle sleutels of regelinstrumenten vooraleer het elektrisch gereedschap in te schakelen.** Een sleutel of gereedschap dat in contact blijft met een bewegend onderdeel kan persoonlijke letsels veroorzaken.
 - e) **Ga niet overhellen. Ga altijd stabiel staan en zorg ervoor dat het evenwicht niet verloren wordt.** Zo heeft men in onverwachte situaties een betere controle over het elektrisch gereedschap.
 - f) **Draag gepaste kleding. Draag geen ruime kleding of juwelen. Hou het haar, de kleding en de handschoenen op veilige afstand van bewegende onderdelen.** Loshangende kledingstukken, juwelen of lang haar kunnen gegrepen worden in de bewegende onderdelen.
 - g) **Als er delen met stofafname-installaties verbonden moeten worden, verzeker u er dan van dat ze goed verbonden en gebruikt worden.** Door het gebruik van deze inrichtingen kunnen de risico's met betrekking tot stof beperkt worden.
- 4) **Gebruik en onderhoud van het elektrisch gereedschap**
 - a) **Het elektrisch gereedschap niet overbelasten. Gebruik het elektrisch gereedschap dat geschikt is voor het werk.** Met een gepast elektrisch gereedschap zal het werk beter en op veiliger wijze uit te voeren, aan de snelheid waarvoor het gereedschap ontworpen werd.
 - b) **Gebruik het elektrisch gereedschap indien de schakelaar hem niet correct kan in- en uitschakelen.** Een elektrisch gereedschap dat niet bediend kan worden met de schakelaar is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - c) **Verwijder de accu uit zijn zitting vooraleer een regeling uit te voeren of accessoires te veranderen, of vooraleer het elektrisch gereedschap**

op te bergen. Deze preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico voor accidentele inschakelingen van het elektrisch gereedschap.

- d) **Hou de niet gebruikte gereedschappen buiten het bereik van kinderen en laat ze niet gebruiken door personen die niet vertrouwd zijn met het gereedschap zelf of met deze instructies.** De elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze gebruikt worden door onervaren personen.
- e) **Onderhoud de elektrische gereedschappen correct. Controleer of de bewegende onderdelen goed uitgelijnd zijn en vrij kunnen bewegen, of er geen delen gebroken zijn en of er andere condities zijn die een invloed kunnen hebben op de werking van het elektrisch gereedschap. Bij schade moet het gereedschap gerepareerd worden vooraleer het opnieuw te gebruiken.** Vele ongevallen worden veroorzaakt door een ontoereikend onderhoud.
- f) **Alle snijonderdelen moeten scherp en schoon gehouden worden.** Wanneer de snijonderdelen altijd scherp en schoon zijn, zullen ze minder snel vastlopen en makkelijker te beheersen zijn.
- g) **Gebruik het elektrisch werktuig en de bijhorende toebehoren volgens de verschafte instructies, en houd rekening met de werkcondities en het soort werk dat uitgevoerd moet worden.** Het gebruik van een elektrisch werktuig voor andere handelingen dan diegene die voorzien zijn kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- 5) **Gebruik en voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van de werktuigen met accu**
- a) **Enkel herladen met de door de fabrikant aangegeven acculader.** Een acculader geschikt voor een bepaalde accugroep kan een risico op brand inhouden indien deze gebruikt wordt voor een andere accugroep.
- b) **Gebruik de elektrische werktuigen enkel met de specifiek bepaalde accugroepen.** Het gebruik van eender welke andere accugroep kan risico op letsels en brand veroorzaken.
- c) **Wanneer de accugroep niet in gebruik is, moet men deze op afstand houden van andere metalen voorwerpen zoals nietjes, muntstukken, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding tussen de twee aansluitklemmen kunnen creëren.** Kortsluiting van de aansluitklemmen van de accu kan brandwonden of brand veroorzaken.
- d) **Indien de accu in slechte staat is, kan er vloeistof uit lekken: vermijd**

alle aanrakingen. Indien er zich een ongewilde aanraking voordoet, moet men onmiddellijk met water spoelen. Indien de vloeistof in de ogen komt, moet men onmiddellijk medische hulp zoeken. De vloeistof die uit de accu lekt, kan huidirritatie of brandwonden veroorzaken.

6) Assistentie

- a) **Laat het elektrisch gereedschap repareren door gekwalificeerd personeel en gebruik alleen originele onderdelen.** Op die manier wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand gehouden.

2.2 SPECIFIEKE VEILIGHEIDSNORMEN VOOR HEGGENSCHAREN

- **Besteed aandacht aan bovengrondse hoogspanningslijnen.**
- **Als de snij-inrichting tegen een vreemd voorwerp stoot of indien de heggenschaar een ongewoon geluid maakt of op abnormale wijze begint te trillen, moet men de motor uitschakelen en de machine stil laten staan. Ontkoppel de accu en ga als volgt te werk:**
 - controleer de schade;
 - controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast.;
 - vervang of herstel de beschadigde delen met delen met gelijkwaardige kenmerken.
- **Wees steeds bewust van wat er zich rondom u bevindt en let op mogelijke risico's waar u zich niet bewust van zou kunnen zijn wegens het lawaai van de machine.**
- **Tijdens het werk moet de machine altijd stevig vastgehouden worden met beide handen.** Het gebruik van een enkele hand leidt tot verlies van de controle en kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.
- **Houd alle delen van het lichaam op afstand van het snijblad. Verwijder het afgesneden materiaal niet en houd het materiaal dat gesneden moet worden niet vast terwijl het blad in bedrijf is. Verzeker u ervan dat de schakelaar op de stopstand staat wanneer het gesneden materiaal verwijderd wordt.** Een kortstondig verlies van aandacht tijdens het gebruik van de heggenschaar kan ernstige persoonlijke letsels veroorzaken.
- **Houd de heggenschaar aan de handgreep vast tijdens het vervoer en verzekert u ervan dat het blad stilstaat. Monteer steeds de bescherming van de snij-inrichting tijdens het vervoer of wanneer de machine opgeborgen wordt.** Een passende hantering van de heggenschaar vermindert de mogelijkheid op persoonlijke letsels veroorzaakt door de messen.
- **Houd het elektrisch werktuig enkel vast bij de geïsoleerde oppervlakten van de**

handgrepen, aangezien het blad in aanraking zou kunnen komen met verborgen kabels.

De aanraking van het snijblad met een kabel onder spanning kan de metalen delen van het werktuig onder spanning zetten en een elektroshock aan de bediener veroorzaken.

- Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.

2.3 BESCHERMING VAN DE OMGEVING

De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven.

- Wees geen storend element voor uw burens. Gebruik de machine enkel op redelijke uren (niet 's ochtends vroeg of 's avonds laat wanneer dit andere personen zou kunnen storen).
- Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, accu's, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op het milieu; dit afval mag niet met de huisafval weggevoerd worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het afval.
- Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.



Gooi elektrische apparatuur niet bij het gewoon huishoudelijk afval. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG inzake elektrisch en elektronisch afval en de toepassing ervan overeenkomstig de nationale wetgeving, moet de afgedankte elektrische apparatuur apart ingezameld worden voor recyclagedoeleinden. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afdanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of raadpleeg uw Verkoper.



Aan het einde van hun levensduur, moet men de accu's met de nodige zorg voor het milieu afdanken. De accu bevat materialen die gevaarlijk zijn voor U en voor de omgeving. Ze moet verwijderd worden en gescheiden ingezameld worden nabij een structuur die lithium-ion-accu's aanvaardt.



De gescheiden inzameling van gebruikte producten en verpakkingen staat recycling en hergebruik van de materialen toe. Het hergebruik van gerecycleerd materiaal helpt de vervuiling van het milieu te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

3. LEER DE MACHINE KENNEN

3.1 BESCHRIJVING MACHINE EN BEOOGD GEBRUIK

Deze machine is een tuingereedschap en met name een draagbare heggenschaar met accutoevoer.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor die een snij-inrichting inschakelt.

De bediener kan de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds op veilige afstand van de draaiende delen blijft.

3.1.1 Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het snijden en bijwerken van struiken en heggen, bestaande uit struikgewas met kleine takjes;
- gebruik door een enkele bediener.

3.1.2 Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- maaien van gras in het algemeen en in het bijzonder in de nabijheid van stoepranden;
- kleinsnijden van materiaal voor compostering;
- snoeiwerken;
- gebruik van de machine met de snij-inrichting boven de schouderhoogte van de bediener;
- gebruik van de machine voor het snijden van niet plantaardig materiaal;
- het gebruik van andere snij-inrichtingen dan diegene die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens". Gevaar op ernstige wonden en kwetsuren;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk.

BELANGRIJK *Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die zichzelf of anderen oplopen.*

3.1.3 Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Ze is bestemd voor een "amateurieel gebruik".

3.2 VEILIGHEIDSSIGNALLEN

Er zijn verschillende symbolen op de machine aanwezig (Afb. 2). Hun taak is de bediener te herinneren aan het gedrag dat hij moet aanhouden om de machine met de nodige aandacht en voorzichtigheid te gebruiken.

Betekenis van de symbolen:



LET OP! GEVAAR! Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.



LET OP! Lees de gebruiksaanwijzingen voordat u deze machine in gebruik neemt.



Gehoorscherming en brillen dragen.



Dikke anti-sliphandschoenen dragen.



Niet blootstellen aan de regen (of vocht).



Gevaar voor snijwonden! Houd handen en voeten op afstand van de messen.

GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN!

Let goed op voor mogelijk wegschieten van materiaal, veroorzaakt door de snij-inrichting, die ernstige schade kan berokkenen aan personen of zaken.



GEVAAR VOOR WEGSPRINGENDE DELEN! Houd personen of huisdieren minstens 15 meter uit de buurt tijdens het gebruik van de machine.

BELANGRIJK *De beschadigde of onleesbaar geworden labels moeten vervangen worden. Vraag nieuwe labels aan uw eigen geautoriseerd Dienstcentrum.*

3.3 IDENTIFICATIELABEL PRODUCT

Het identificatielabel van het product geeft de volgende gegevens aan (Afb.: 1):

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenteken
3. Maand/Jaar van fabricatie
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Toevoerspanning

Schrijf de identificatiegegevens van de machine in de vakjes op het label aan de achterkant van de omslag.

BELANGRIJK *Gebruik de identificatiegegevens die aangegeven zijn op het identificatielabel van het product bij ieder contact met de geautoriseerde werkplaats.*

BELANGRIJK *Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de laatste pagina's van de handleiding.*


3.4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

De machine bestaat uit de volgende hoofdonderdelen, met de volgende functies (Afb.1):


- A. Motor:** geeft de beweging aan de snij-inrichting.
- B. Bedienstaaf:** hierop bevinden zich de belangrijkste bedieningsknoppen voor de versnelling.
- C. Achterste handgreep:** handgreep achteraan de bedienstaaf. Deze handgreep wordt met de rechterhand vastgenomen.
- D. Voorste handgreep:** handgreep op de bedienstaaf. Deze handgreep wordt met de linkerhand vastgenomen.
- E. Heggenschaar** Inrichting voor het snoeien van bomen. Deze is bij levering, reeds op de staaf gemonteerd.
- F. Draagstel:** stoffen gordel die over de schouder loopt en helpt het gewicht van de machine te dragen tijdens het werk.

- G. **Blad (Snij-inrichting)**: dit is het element dat de vegetatie snijdt.
- H. **Bladbescherming** (voor het vervoer en de verplaatsing van de machine): beschermt tegen ongewilde aanraking van de snij-inrichtingen, wat ernstige letsels zou kunnen veroorzaken.
- I. **Accu** (indien niet met de machine geleverd, zie hfdst. 15 "toebehoren op aanvraag"): inrichting die de elektrische stroom verschaft aan het werktuig; de kenmerken en gebruiksnormen hiervan zijn in een afzonderlijke handleiding beschreven.
- J. **Acculader** (toebehoren op aanvraag, par. 15.2): inrichting die gebruikt wordt om de accu op te laden; de kenmerken en gebruiksnormen hiervan zijn in een afzonderlijke handleiding beschreven. Er zijn twee modellen van acculader beschikbaar: **J1** (snelle acculader); **J2** (standaard acculader).
- K. **Accurugzak** (accessoire op aanvraag par. 15.3): apparaat dat de behuizing van de batterijen mogelijk maakt.
- L. **Aansluitkabel**: kabel waarmee u de machine op de accu kunt aansluiten.
- M. **Accusimulator** (accessoire op aanvraag par. 15.4): apparaat dat, indien in de machinebehuizing geplaatst, het gebruik van de accurugzak mogelijk maakt.

4. MONTAGE

 **De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.**

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

 **Het uitpakken en de vervollediging van de montage moeten uitgevoerd worden op een vlakke en stevige ondergrond, met voldoende ruimte voor de verplaatsing van de machine en de verpakkingen, en steeds met behulp van de geschikte instrumenten. Gebruik de machine niet vooraleer de aanwijzingen van de sectie "MONTAGE" teneinde gebracht te hebben.**


4.1 ONDERDELEN VOOR DE MONTAGE

De verpakking bevat de onderdelen voor de montage.


4.1.1 Uitpakken

1. Open de verpakking voorzichtig, let erop geen onderdelen te verliezen.
2. Raadpleeg de documentatie in de doos, inclusief deze gebruiksaanwijzingen.
3. Haal alle onderdelen die niet gemonteerd zijn uit de doos.
4. Haal de machine uit de doos.
5. Voer de doos en de verpakkingen af volgens de plaatselijke normen.

4.2 MONTAGE HEGGENSCHAAR


 **Alvorens de montage uit te voeren, moet men nagaan of de accu niet in zijn zitting geplaatst is.**

- Plaats de bedienstaaf (Afb. 3.A) in de heggenschaar (Afb. 3.B).
- Laat de beugel (Afb. 3.C) naar boven glijden en verdraai hem met de klok mee tot hij volledig vastgeklemd is.

 **Controleer regelmatig de verbindingen om u ervan te verzekeren dat ze goed vastgeklemd zijn.**

4.3 VERLENGING VAN DE HEGGENSCHAAR

- Draai de knop los (Afb. 4.A) volgens de richting aangegeven door het pijltje - open slot;
- trek of duw aan de staaf (Afb. 4.B) om de gewenste lengte te verkrijgen;
- na de regeling, moet men de knop stevig aandraaien in de richting van het pijltje - gesloten slot.

 **Controleer regelmatig de verbindingen om u ervan te verzekeren dat ze goed vastgeklemd zijn.**

4.4 VERWIJDERING VAN DE HEGGENSCHAAR

- Om de heggenschaar (Afb. 3.B), te verwijderen, moet men de bedienstaaf (Afb. 3.A) op de grond plaatsen, de beugel (Afb. 3.C) losmaken en de heggenschaar demonteren.

4.5 VOORBEREIDING VAN DE ACCURUGZAK (INDIEN AANWEZIG)

De accurugzak is reeds gemonteerd (Afb. 1K) en kan van de schouderbandsteun losgemaakt worden (Afb. 5) en met de hand vervoerd worden.

Druk op de twee bovenste knoppen om de accurugzak los te maken (Afb. 5.A).

De accubeuizingen bevinden zich aan beide zijden van de rugzak (Afb. 6).

Aan de rechterkant van de rugzak zijn aanwezig:

- kabelhouder (Afb. 7.A);
- accuselector (Afb. 7.B);
- een USB-aansluiting voor het opladen van andere apparaten (bijv. mobiele telefoons) (Afb. 7.C).

Om een losse kabel te voorkomen, zijn er aan beide zijden en aan de achterkant doorgangen waar de stroomkabel doorheen kan.

5. BEDIENINGSELEMENTEN

5.1 CONTACTTOETS (IN/ UITSCHAKELINRICHTING)



Door op deze toets te drukken, wordt het elektrisch circuit van de machine in- en uitgeschakeld (Afb. 8.C).



Een led aan: het elektrisch circuit van de machine is ingeschakeld. De machine is klaar voor gebruik. Beide leds aan: de machine is in bedrijf (Afb. 8.D).

Leds uit: het elektrisch circuit is volledig uitgeschakeld.

BELANGRIJK *Houd tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de toets om te vermijden de machine ongewild in te schakelen.*



Het symbool "Let op" (Afb. 8.E) licht op in geval van een storing aan de machine (zie de tabel Problemen identificeren, par. 14).

5.2 HENDEL VERSNELLING

De versnellingshendel (Afb. 8.A) staat toe de snij-inrichting in te schakelen. De inschakeling van de versnellingshendel (Afb. 8.A) kan enkel ingeschakeld worden indien de vergrendelingshendel van de versnelling ingedrukt wordt (Afb. 8.B).

5.3 BLOKKERINGSHENDEL VERSNELLING

De blokkeringshendel van de versnelling (Afb. 8.B) staat toe de versnellingshendel in te schakelen (Afb. 8.A).

6. GEBRUIK VAN DE MACHINE

BELANGRIJK *De in acht te nemen veiligheidsnormen zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

6.1 VOORAFGAANDE WERKZAAMHEDEN

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen.

Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.

6.1.1 Controle van de accu

Voor eender welk gebruik:

- de status van de accu controleren volgens de aanwijzingen in de handleiding van de accu.

6.1.2 Afstelling van de hoek van de heggenschaar

De heggenschaar is voorzien van een scharnier van 112° en kan op 6 verschillende standen geblokkeerd worden.

- Plaats de machine op de grond, druk op de scharnierknoppen (Afb. 9.A) om de heggenschaar te verdraaien, die correct in zijn zitting geplaatst wordt.

⚠ Deze werkzaamheid moet uitgevoerd worden bij stilstaande machine, en met de accu uit zijn zitting (par. 7.2.2).

6.1.3 Gebruik van het draagstel

⚠ Controleer regelmatig de doeltreffendheid van de snelle ont koppeling, om bij gevaar de riemen snel van de machine te kunnen halen.

Het draagstel moet aangedaan worden vooraleer de machine vast te haken en de riem moet geregeld worden volgens de lichaamsbouw van de gebruiker.

- De riem (Afb. 10.A) komt over de linkerschouder, naar de rechterflank toe.
- Bevestig de haak (Afb. 10.B) aan de daarvoor voorziene plek op de bedienstaaf.
- Haak, indien nodig, de klemgesp los (Afb. 10.C) om de machine uit het draagstel los te maken.

6.1.4 Gebruik de rugzak (indien voorzien)

1. Plaats de batterij in een van de vakken op de accurugzak (Afb. 6) en duw hem aan tot u een “klik” hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is;
2. sluit de kabel aan op de rugzak in de daarvoor bestemde aansluiting (Afb. 7.A) en verdraai hem tot u een “klik” hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is;
3. pas de schouderbanden aan en sluit het harnas van voren (Afb. 11).

6.2 VEILIGHEIDSCONTROLES

Voer de volgende veiligheidscontroles uit en controleer of de resultaten overeenstemmen met wat aangegeven is in de tabellen.

⚠ Voer steeds de veiligheidscontroles uit vooraleer de machine te gebruiken.

6.2.1 Algemene controle

⚠ Indien eender welke van deze resultaten verschilt van wat aangegeven is in de volgende tabellen, mag de machine niet gebruikt worden! Breng de machine naar een dienstcentrum voor de nodige controles en herstelling.

| Object | Resultaat |
|--|---|
| Handgrepen en beschermingen | Gereinigd, afgedroogd, correct en stevig aan de machine bevestigd |
| Schroeven op de machine en op het blad | Goed vastgedraaid (niet los) |

| | |
|---|--|
| Doorgangen van de koellucht | Niet verstopt |
| Blad | Scherp, zonder tekens van beschadiging of slijtage |
| Beschermingen | Ongeschonden, niet beschadigd. |
| Accu | Geen schade aan het omhulsel, geen lekken van vloeistoffen |
| Machine | Geen tekens van beschadiging of slijtage |
| Versnellingshendel, hendel blokkering versnelling | De beweging moet vrij zijn, zonder verklemmingen. |
| Inschakeltest | Geen abnormale trillingen. Geen abnormaal geluid |

6.2.2 Test werking van de machine

| Actie | Resultaat |
|---|---|
| Plaats de accu in zijn zitting (par. 7.2.3). | Het blad mag niet bewegen |
| Schakel de versnellingshendel in. (zonder de vergrendelhendel van de versnelling in te drukken) | De versnellingshendel blijft geblokkeerd. |
| Schakel de vergrendelhendel van de versnelling en de versnellingshendel in. | De beweging van de hendels moet vrij zijn, zonder verklemmingen. Het blad beweegt. |
| De versnellingshendel loslaten | De hendel moet automatisch en snel terug naar de neutrale stand terugkeren. Het blad moet stilvallen. |

6.3 STARTEN

6.3.1 Starten met accu

1. Verwijder de bladbescherming (Afb. 1.H) (indien gebruikt);
2. zorg ervoor dat het blad niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen;
3. plaats de accu correct in zijn huizing (Afb. 12.B) (par. 7.2.3);
4. druk op de contacttoets (Afb. 8.C);
5. Schakel de blokkeringshendel van de versnelling (Afb. 8.B) en de hendel van de versnelling (Afb. 8.A).

6.3.2 Starten met accusimulator (indien voorzien)

1. Blijf stil en stabiel staan;
2. verwijder de bladbescherming (Afb. 1.H) (indien gebruikt);
3. zorg ervoor dat het blad niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen;
4. plaats de accusimulator correct in de sleuf op de machine (Afb.12.J);
5. bevestig de verbindingkabel aan de accusimulator (Afb.12.I);
6. selecteer de te activeren accu met de keuzeschakelaar (Afb. 7.B);
7. druk op de contacttoets (Afb. 8.A);
8. Schakel de blokkeringshendel van de versnelling (Afb. 8.B) en de hendel van de versnelling (Afb. 8.A).

6.4 HET WERKEN

Alvorens voor de eerste keer aan te vangen met het snoeien en bijwerken van struiken en heggen, is het raadzaam:

- een specifieke opleiding gevolgd hebben over het gebruik van dit type van gereedschap;
- draag het draagstel correct;
- de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen bevat in deze handleiding zorgvuldig gelezen hebben;
- oefenen om voldoende vertrouwd te raken met de machine en de meest geschikte snijtechnieken.

Doe als volgt om met de machine te werken:

- maak de machine steeds vast aan het draagstel dat correct gedragen moet worden (zie par. 6.1.3);
- De machine moet altijd stevig vastgehouden worden met beide handen, met de linkerhand op het voorste handgreep en de rechterhand op de achterste, onafhankelijk van het feit of de bediener eventueel linkshandig is.

⚠ Verwijder het afgesneden materiaal niet en houd het materiaal dat gesneden moet worden niet vast terwijl het blad in bedrijf is. Verzeker u ervan dat de machine uitgeschakeld is wanneer u het gemaaide materiaal weghaalt.

OPMERKING Tijdens het werk, is de accu tegen volledige ontlading beschermd door een beschermingssysteem dat de machine uitschakelt en de werking ervan blokkeert.

6.4.1 Werktechnieken

Het is altijd wenselijk eerst de twee verticale zijden van de heg te snijden en pas dan de bovenkant.

OPMERKING *De autonomie van de accu (en dus de oppervlakte van de vegetatie die gesneden kan worden alvorens de accu weer op te laden) wordt beïnvloed door verschillende factoren, beschreven in (par. 7.2.1).*

6.4.1.a Verticaal snijden

Snij met een boogvormige beweging van onder naar boven, waarbij het blad zo ver mogelijk van het lichaam gehouden moet worden (Afb. 13).

6.4.1.b Horizontaal snijden

De beste resultaten worden bekomen met het blad (Afb. 14) licht overhellend ($0^\circ - 15^\circ$) in de snijrichting, met een boogvormige, langzame en constante beweging, vooral bij bijzonder dichtgegroeide heggen (Afb. 14).

6.4.2 Suggesties voor het gebruik

Indien de messen tijdens het gebruik geblokkeerd geraken of verklemd geraken tussen de takken van de heg:

1. de machine onmiddellijk stopzetten (par. 6.5);
2. wachten tot de snij-inrichting volledig stil staat;
3. de accu verwijderen (par. 7.2.2);
4. Het verklemd materiaal verwijderen.

6.4.3 Smering van de messen tijdens het werk

Indien de snij-inrichting teveel verhit tijdens het werk, moeten de binnenoppervlakken van de messen gesmeerd worden (par. 7.4).

⚠ Deze werkzaamheid moet uitgevoerd worden bij stilstaande machine, en met de accu uit zijn zitting (par. 7.2.2).

6.5 STOPPEN

Om de machine te stoppen:

- De versnellingshendel loslaten (Afb. 8.A).
- De contacttoets uitschakelen (lichtje uit) (Afb. 8.C).

⚠ Na de machine stopgezet te hebben, moet men enkele seconden wachten vooraleer de snij-inrichting tot stilstand komt.

De machine steeds stoppen:

- tijdens verplaatsingen tussen werkzones.

⚠ Houd tijdens de verplaatsingen nooit de vinger op de schakelaar om te vermijden de machine ongewild in te schakelen.

6.6 NA HET GEBRUIK

6.6.1 Na het gebruik met accu

- Verwijder de accu uit zijn huizing (Afb. 15.B) en laad het op (par. 7.2.2).
- Monteer de bladbescherming.
- Laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen.
- Reinig de machine (par. 7.3).
- Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde delen en draai losgekomen schroeven en bouten aan.

6.6.2 Na gebruik met de accusimulator (indien voorzien)

1. Zet de keuzeschakelaar van de accurugzak op "OFF" (Afb. 7.B);
2. verwijder de accusimulator van de machine (Afb. 15.J);
3. Verwijder de accurugzak;
4. koppel de verbindingkabel los van de accusimulator (Afb. 15.I) en van de rugzak (Afb. 7.A);
5. verwijder de accu uit zijn huizing (Afb. 16) en laad het op (par. 7.2.2);
6. laat de motor eerst afkoelen vóór de machine in elke willekeurige ruimte op te bergen;
7. reinig de machine (par. 7.3);
8. controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.

BELANGRIJK *Verwijder steeds de accu (par. 7.2.2) en monteer de bladbescherming elke keer wanneer de machine ongebruikt of onbewaakt achtergelaten wordt.*

7. GEWOON ONDERHOUD

7.1 ALGEMEEN

⚠ De veiligheidsnormen die in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in hfdst. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.

⚠ Vooraleer eender welke controle, reiniging of ingreep voor onderhoud/afstelling op de machine uit te voeren:

- **Breng de machine;**
- **Wachten tot de snij-inrichting stilvalt;**
- **Verwijder de accu uit zijn huizing;**
- **Breng de bladbescherming aan, tenzij aan het blad zelf gewerkt moet worden;**
- **Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.**
- **Lees de desbetreffende instructies;**
- **Draag geschikte kledij, werkhandschoenen en een beschermende bril.**

De frequenties en de soorten ingrepen zijn samengevat in de "Tabel Onderhoud". Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden. Voer de desbetreffende handeling uit in functie van de eerstkomende vervaldatum.

- Het gebruik van niet originele of niet correct gemonteerde wisselstukken en toebehoren kan negatieve gevolgen hebben op de werking en de veiligheid van de machine. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade, letsels of ongevallen veroorzaakt door die producten.
- De originele wisselstukken worden geleverd door de geautoriseerde dienstcentra en wederverkopers.

BELANGRIJK *Alle werkzaamheden voor onderhoud en afstelling die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door uw Wederverkoper of door een gespecialiseerd Centrum.*

7.2 ACCU

7.2.1 Autonomie van de accu

De autonomie van de accu wordt hoofdzakelijk beïnvloed door:

- a. omgevingsfactoren, die leiden tot een grotere energiebehoefte:
 - snijden/bijwerken van zeer dikke of vochtige heggen;
 - snijden/bijwerken van struiken met te grote takken;

- b. gedrag van de bediener, die moet vermijden:
- de machine vaak aan- en uit te schakelen tijdens het werken;
 - een niet geschikte snijtechniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden (par. 6.4.1).

Om de autonomie van de accu te optimaliseren, raadt men aan:

- de heg te snijden wanneer ze droog is;
- de juiste techniek te gebruiken voor het werk dat moet uitgevoerd worden.

Indien men de machine met langere werkbeurten wenst te gebruiken dan wat mogelijk is met de standaard-accu, kan men:

- een tweede standaard-accu kopen om de platte accu onmiddellijk te vervangen, zonder de continuïteit in het gedrag te brengen;
- een accu kopen met grotere autonomie dan de standaard-accu (par. 15.1).

7.2.2 Verwijdering en opladen van de accu

1. Druk op de vergrendelingsknop in de accu op de machine (Afb. 15.A) of op de rugzak (Afb. 16. A) (indien voorzien);
2. verwijder de accu uit de machine (Afb. 15.B) of uit de accurugzak (Afb. 16.B) (indien aanwezig);
3. plaats de accu (Afb. 17.A) in zijn huizing in de acculader (Afb. 17.B);
4. sluit de acculader aan (Afb. 17.C) op een stopcontact, met een spanning die overeenstemt met wat aangegeven is op het plaatje.
5. Laad de accu volledig op en volg hierbij de aanwijzingen die in het instructieboekje van de accu /acculader aangegeven zijn.

OPMERKING *De accu is voorzien van een bescherming die de herlading ervan verhindert indien de omgevingstemperatuur niet tussen 0 en +45°C is.*

OPMERKING *De accu kan op eender welk moment, ook gedeeltelijk, opgeladen worden, zonder risico op beschadiging.*

7.2.3 Hermontage van de accu op de machine.

Na volledig opladen:

1. Verwijder de accu (Afb. 18.A) in zijn huizing in de acculader (Afb. 18.B) (zorg ervoor dat u het apparaat na het opladen niet meer lang tijd aan de oplader verbonden blijft);
2. ontkoppel de acculader (Afb. 18.C) van het elektrisch netwerk;
3. plaats de batterij in de daarvoor bestemde behuizing op de machine (Afb. 19.B) of in een van de behuizingen van de accurugzak (Afb. 6) (indien voorzien);

4. duw de accu aan tot u een “klik” hoort die aangeeft dat de accu op zijn positie vast zit en het elektrisch contact verzekerd is.

7.3 REINIGING VAN DE MACHINE

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil.

- Houd de machine, en in het bijzonder de motor vrij van resten bladeren, takken of teveel vet, om het risico op brand tot een minimum te herleiden.
- Reinig de machine steeds na gebruik met een schone en met een neutraal reinigingsmiddel bevochtigd doek.
- Verwijder alle sporen van vochtigheid met een zachte en droge doek. Vochtigheid kan leiden tot risico op elektrocutie.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of oplosmiddelen om de plastic delen of de handgrepen te reinigen.
- Gebruik geen waterstralen en vermijd de motor en de elektrische onderdelen nat te maken.
- Om oververhitting en schade aan de motor of aan de accu te vermijden, moet men zich er steeds van verzekeren dat de zuigroosters van de koellucht schoon en vrij van afval zijn.

7.4 REINIGING EN SMERING VAN DE SNIJ-INRICHTING

Na iedere werksessie, is het raadzaam de messen te reinigen en in te smeren, om de werkzaamheid en de duur ervan te verhogen.

⚠ Raak de snij-inrichting niet aan totdat de accu verwijderd is en de snij-inrichting volledig stilstaat.

- Plaats de machine horizontaal en stevig op het terrein.
- Reinig de messen met een droge doek en gebruik een borstel in geval van hardnekkig vuil.
- Smeer de bladen door een dunne laag specifieke olie, bij voorkeur van een niet vervuilend type, op de bovenste rand van het blad, aan te brengen.

7.5 MOEREN EN SCHROEVEN VOOR BEVESTIGING

- Houd de schroeven en moeren goed vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt;
- Controleer regelmatig of de handgrepen stevig bevestigd zijn.

8. BUITENGEWOON ONDERHOUD

8.1 BUITENGEWOON ONDERHOUD VAN DE SNIJ-INRICHTING

⚠ *Raak de snij-inrichting niet aan totdat de accu verwijderd is en de snij-inrichting volledig stilstaat.*

Indien de messen overeenkomstig de instructies gebruikt worden, is er geen onderhoud of slijpen benodigd.

8.1.1 Controle

⚠ *Controleer regelmatig of de messen niet geplooid, beschadigd of versleten zijn en of de schroeven degelijk zijn vastgedraaid.*

Er is geen afstelling vereist van de afstand tussen de messen, aangezien de vrije ruimte vooraf bepaald wordt in de fabriek.

8.1.2 Bijslijpen

De messen moeten geslepen worden wanneer ze minder goed werk leveren en de takken makkelijk geklemd raken.

⚠ *Om veiligheidsredenen, raadt men aan het slijpen door een gespecialiseerd Centrum te laten uitvoeren, die over de geschikte bevoegdheid en werktuigen beschikt om deze handeling uit te voeren, zonder risico het blad te beschadigen en het gebruik ervan onveilig te maken.*

⚠ *Een blad dat versleten is wordt nooit geslepen maar altijd vervangen.*

8.1.3 Vervanging

⚠ *Het blad dient nooit gerepareerd te worden, maar moet vervangen worden zodra eerste sporen van breuk vastgesteld worden of de vijllimiet overschreden is. Om veiligheidsredenen, raadt men aan de vervanging door een gespecialiseerd Centrum te laten uitvoeren.*

Op deze machine is het gebruik voorzien van messen met de code die aangegeven is in de tabel Technische Gegevens.

Gezien de ontwikkeling van het product, kunnen de messen aangegeven in de "Technische Gegevens" in de loop van de tijd vervangen worden door andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

9. STALLING

BELANGRIJK *De veiligheidsnormen die tijdens de berging in acht genomen moeten worden, zijn beschreven in par. 2. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om geen ernstige risico's of gevaren te lopen.*

9.1 STALLING VAN DE MACHINE

Wanneer de machine gestald moet worden:

1. Haal de accu uit zijn zitting en laad hem op (par. 7.2.2).
2. De bescherming op het mes plaatsen.
3. Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.
4. Reinig de machine (par. 7.3).
5. Controleer of er geen onderdelen los of beschadigd zijn. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen en klem eventueel schroeven en moeren die losgekomen zijn weer vast of neem contact op met het geautoriseerde dienstcentrum.
6. Berg de machine op:
 - in een droge ruimte;
 - beschermd tegen slechte weersomstandigheden;
 - buiten bereik van kinderen;
 - na zich ervan verzekerd te hebben de sleutels of werktuigen die voor het onderhoud gebruikt werden, verwijderd te hebben.

9.2 STALLING VAN DE ACCU

De accu moet in op een schaduwrijke, frisse plaats bewaard worden, waar er geen vochtigheid is.

OPMERKING *In geval van langdurig niet-gebruik, moet men de accu om de twee maanden opladen, om de duur ervan te verlengen.*

10. HANTERING EN TRANSPORT

Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, moet men:

- Breng de machine;
- Wachten tot de snij-inrichting stilvalt;
- Haal de accu uit zijn zitting en laad hem op.
- De bescherming op het mes plaatsen;
- Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is;
- Stevige werkhandschoenen dragen;
- De machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en het blad in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.

Wanneer men de machine met een wagen vervoert, moet men:

- de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen bevestigen;
- de machine zo plaatsen dat ze geen gevaar veroorzaakt.

11. ASSISTENTIE EN HERSTELLINGEN

Deze handleiding verstrekt alle gegevens die u nodig hebt om de machine te kunnen gebruiken en om er op de juiste manier eenvoudige onderhoudswerkzaamheden aan te kunnen verrichten, die de gebruiker zelf kan uitvoeren. Alle afstellingen en onderhoudshandelingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine.

Handelingen die in niet geschikte structuren of door onbekwame personen uitgevoerd werden, doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

- Enkel de geautoriseerde dienstcentra mogen de herstellingen en onderhoudsingrepen in garantie uitvoeren.
- De geautoriseerde dienstcentra gebruiken enkel originele wisselstukken. De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.
- Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd, het gebruik van niet originele wisselstukken en toebehoren leidt tot verval van de garantie.

- Men raadt aan de machine eens per jaar aan een geautoriseerd dienstcentrum toe te vertrouwen voor het onderhoud, assistentie en controle van de veiligheidsinrichtingen.

12. GARANTIEDEKKING

De garantie dekt alle defecten van het materiaal en van de fabricatie. De gebruiker moet aandachtig de aanwijzingen volgen die in de bijgevoegde documentatie verschaft is.

De garantie geldt niet voor schade te wijten aan:

- Onvoldoende kennis van de vergezellende documentatie.
- Onoplettendheid.
- Onjuist of niet toegestaan gebruik en montage
- Gebruik van niet originele wisselstukken.
- Gebruik van toebehoren dat niet door de fabrikant verschaft of goedgekeurd werd.

Deze garantie geldt bovendien niet voor:

- De normale slijtage van verbruiksmateriaal zoals wielen, messen, veiligheidsbouten en draden.
- Normale slijtage

De aankoper is beschermd door de nationale wetten van zijn eigen land. De rechten van de koper die voorzien zijn in de nationale wetten van zijn eigen land, zijn op geen enkele wijze beperkt door deze garantie.

13. TABEL ONDERHOUD

| Ingreep | Frequentie | Opmerkingen |
|---|---------------------------------|------------------|
| MACHINE | | |
| Controle van alle bevestigingen | Voor eender welk gebruik | par. 7.5 |
| Veiligheidscontroles / Controle van de commando's | Voor eender welk gebruik | par. 6.2 |
| Controle bevestiging staven | Voor eender welk gebruik | 4.3, 4.4 |
| Controle van de staat van de lading van de accu | Voor eender welk gebruik | * |
| Herlading van de accu | Aan het einde van ieder gebruik | par. 7.2.2 * |
| Reiniging van de machine en van de motor | Aan het einde van ieder gebruik | par. 7.3 |
| Reiniging en smering van de snij-inrichting | Aan het einde van ieder gebruik | par. 7.4 |
| Controle van eventuele schade aan de machine. Contacteer, indien nodig, het geautoriseerde dienstcentrum. | Aan het einde van ieder gebruik | - |
| Controle van de snij-inrichting | Aan het einde van ieder gebruik | par. 8.1.1 |
| Bijlijpen van de snij-inrichting | - | par. 8.1.2 ** |
| Vervanging snij-inrichting | - | par. 8.1.3 ** |

* Raadpleeg de handleiding van de accu/acculader.

** Handeling die door uw Verkoper of door een gespecialiseerd Centrum moet uitgevoerd worden

14. PROBLEMEN IDENTIFICATIE

| PROBLEEM | MOGELIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|--|--|--|
| 1. Door de veiligheidsknop in te drukken, gaat het blauwe lampje op de veiligheidsknop (Afb. 8.C) niet aan | Geen accu of accu niet correct geplaatst. | Verzeker u ervan dat de accu goed geplaatst is (par. 7.2.3). |
| 2. Door de de veiligheidsknop in te drukken, gaat het blauwe lampje (Afb. 8.C) niet aan, het controlelampje knippert | Accu plat | Controleer de ladingstatus en herlaad de accu (par. 7.2.2). |
| 3. De motor stopt tijdens het werk | Accu niet correct geplaatst | Verzeker u ervan dat de accu goed geplaatst is (par. 7.2.3). |
| | Machine beschadigd | Gebruik de machine niet Verwijder de accu en Contacteer een Dienstcentrum. |
| 4. Met de versnellingshendel (Afb. 8.A) en de vergrendelingshendel (Afb. 8.B) ingeschakeld, draait de snij-inrichting niet | Machine beschadigd | Gebruik de machine niet. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en Contacteer een Dienstcentrum. |
| 5. De snij-inrichting warmt te veel op tijdens het werk | Onvoldoende smering van de messen | Stop de machine, wacht tot de snij-inrichting stilstaat, verwijder de accu, smeer de messen (par. 7.4) |
| 6. De snij-inrichting komt in aanraking met een lijn of een elektrische kabel | - | RAAK HET BLAD NIET AAN WANT DIT KAN GEELEKTRIFICEERD WORDEN EN UITERST GEVAARLIJK WORDEN! Neem de machine stevig vast aan de achterste, geïsoleerde handgreep en zet ze voorzichtig op afstand van uw eigen lichaam. Schakel de stroom die de lijn of kabel voedt, uit en verwijder de accu vooraleer de tanden van het blad vrij te zetten. |
| 7. De snij-inrichting komt in aanraking met een vreemd voorwerp. | - | Stop de machine, verwijder de accu en: – controleer de schade; – controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast.; – vervang of herstel de beschadigde delen met delen met gelijkwaardige kenmerken. |
| 8. Men hoort overdreven geluiden en/of trillingen tijdens het werk | Losgekomen of beschadigde delen | Stop de machine, verwijder de accu en: – controleer de schade; – controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast.; – vervang of herstel de beschadigde delen met delen met gelijkwaardige kenmerken. |
| 9. Er komt rook uit de machine tijdens de werking | Machine beschadigd | Gebruik de machine niet. Stop de machine onmiddellijk, verwijder de accu en Neem contact op met een Dienstcentrum. |
| 10. Kleine autonomie van de accu | Zware gebruiksconditie met grotere stroomabsorptie | Optimaliseer het gebruik (par. 7.2.1). |
| | Accu niet voldoende voor de werkbehoeften | Gebruik een tweede accu of een sterkere accu (par. 15.1). |
| | Verslechtering van de capaciteit van de accu | Koop een nieuwe accu. |

| PROBLEEM | MOGELIJKE OORZAAK | OPLOSSING |
|--|---|--|
| 11. De acculader laadt de accu niet op | Accu niet correct geplaatst in de acculader | Controleer of de accu correct geplaatst is (par. 7.2.3). |
| | Niet geschikte omgevingscondities | Herlaad de accu in een omgeving met geschikte temperatuur (zie handleiding van de accu/acculader). |
| | Vuile contacten | Reinig de contacten. |
| | Geen spanning aan de acculader | Controleer of de stekker in het stopcontact steekt en of er spanning aanwezig is in het stopcontact. |
| | Defecte acculader | Vervangen met een origineel wisselstuk. |
| | | Indien het probleem aanhoudt, raadpleeg de handleiding van de accu / acculader. |

Mochten de problemen aanhouden na het toepassing van de bovengenoemde remedies, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoop.

15. OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES

15.1 BATTERIJEN

Er zijn accu's met verschillende vermogens beschikbaar, voor de specifieke werkvereisten (Afb. 20) De lijst van de voor deze machine gehomologeerde accu's bevindt zich in de tabel "Technische Gegevens".

15.2 BATTERIJLADER

Inrichting die gebruikt wordt voor het opladen van de accu: snel (Afb. 21.A), standaard (Afb. 21.B).

15.3 ACCURUGZAK

Apparaat dat de behuizing van twee accu's mogelijk maakt en de elektrische stroom levert die nodig is voor de werking van de machine. Het wordt geleverd met de verbindingkabel naar de machine (Afb. 1.L) e een keuzeschakelaar (Afb. 7.B) waarmee u een van de twee accu's kunt selecteren (stand "1" en "2") e "OFF".

15.4 ACCUSIMULATOR

Inrichting die, indien in de zitting van de machine geplaatst, het gebruik van de accuhouder mogelijk maakt.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria , taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

MH 500 Li 48, MH 700 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN 62841-1:2015
EN 62841-4-2:2019
EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

| | MH 500 Li 48 | MH 700 Li 48 | |
|--|---------------------|---------------------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 89,1 | 89,9 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 92 | 92 | dB(A) |
| k) Potenza installata | / | / | kW |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| <p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Machine Directive 2006/42/CE, Annexes II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declares under its own responsibility that the machine: Télécharge sur perche à batterie, habillage/déballage de base a) Type / Modèle de Base b) Year of manufacture c) Serial number d) Motor / Batterie e. Est conforme aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Examen CE del Tipo h) Niveau de puissance harmonisée i) Niveau de potencia sonora medido j) Potencia instalada k) Personne autorisée à établir le Dossier Technique l) Place and Date</p> | <p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the Battery powered hand-held long reach hedge trimmer: hedge cutting/trimming a) Type / Base Model b) Year of manufacture c) Serial number d) Motor / Battery e. Is conform to directive specifications: f) EC examination of type g) Reference to harmonised Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt eigene Verantwortlichkeit, dass die Maschine: Batteriebetriebener Langstiel-Heckenschneidtrimmer a) Typ / Basis-Modell b) Baujahr / Bauzeit c) Motor / Batterie d. Entspricht den folgenden Richtlinienanforderungen: e) Zertifikatserklärung f) EG-Baumusterprüfung g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessener Schalldruckpegel i) Installierte Leistung j) Person, der die technische Unterlagen erstellt wurden k) Ort und Datum</p> | <p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Declaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Declares sous sa propre responsabilité que la machine: Telli-habre sur perche à batterie, habillage/déballage de base a) Type / Modèle de Base b) Année de fabrication c) Numéro de série d) Moteur / Batterie e. Est conforme aux prescriptions des directives f) Examen CE del Tipo g. Référence aux Normes harmonisées h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de potencia sonora garantido j) Potencia instalada k) Persona autorizada a établir el Dossier Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Battery powered hand-held long reach hedge trimmer: hedge cutting/trimming a) Type / Base Model b) Year of manufacture c) Serial number d) Motor / Battery-operated e. Is conform to directive specifications: f) EC examination of type g) Reference to harmonised Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorised to create the Technical Folder l) Place and Date</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortlichkeit, dass die Maschine: Batteriebetriebener Langstiel-Heckenschneidtrimmer a) Typ / Basismodell b) Baujahr / Bauzeit c) Motor / Batterie d. Entspricht den folgenden Richtlinienanforderungen: e) Zertifikatserklärung f) EG-Baumusterprüfung g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessener Schalldruckpegel i) Installierte Leistung j) Person, der die technischen Unterlagen erstellt wurden k) Ort und Datum</p> |
| <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>Verklaring omtrent overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven hand lang bereik snoei- en ontgrendelingsmachine a) Type / Basismodel b) Jaar van fabricatie c) Serienummer d) Motor / accu e. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie-instituut g) EG-examen van het type h. Referentie aan de geharmoniseerde normen i) Gemiddelde geluidvermogen j) Gemiddelde geluidvermogen van geluidvermogen k) Geïnstalleerd vermogen l) Persoon gemachtigd de technische dossier op te stellen en het dossier te ondertekenen m) Plaats en Datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de setos por batería, cortacésped de largo alcance a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Número de serie d) Motor / Batería e. Es conforme a las especificaciones de las directivas: f) Examen CE del Tipo g. Referencia a las Normas armonizadas h) Nivel medio de potencia sonora i) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia instalada k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Cortadora com Haste alimentada a bateria, cortapastilha de longo alcance a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricação c) Número de série d) Motor / Bateria e. É conforme às especificações das diretivas: f) Exame CE do Tipo g. Referência às Normas harmonizadas h) Nível médio de potência sonora i) Nível de potência sonora garantido j) Potência instalada k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l) Local e Data</p> | <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>Verklaring omtrent overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Accu-aangedreven hand lang bereik snoei- en ontgrendelingsmachine a) Type / Basismodel b) Jaar van fabricatie c) Serienummer d) Motor / accu e. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie-instituut g) EG-examen van het type h. Referentie aan de geharmoniseerde normen i) Gemiddelde geluidvermogen j) Gemiddelde geluidvermogen van geluidvermogen k) Geïnstalleerd vermogen l) Persoon gemachtigd de technische dossier op te stellen en het dossier te ondertekenen m) Plaats en Datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de setos por batería, cortapastilla de largo alcance a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Número de serie d) Motor / Batería e. Es conforme a las especificaciones de las directivas: f) Examen CE del Tipo g. Referencia a las Normas armonizadas h) Nivel medio de potencia sonora i) Nivel de potencia sonora garantido j) Potencia instalada k) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do Manual Original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Cortadora com Haste alimentada a bateria, cortapastilha de longo alcance a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricação c) Número de série d) Motor / Bateria e. É conforme às especificações das diretivas: f) Exame CE do Tipo g. Referência às Normas harmonizadas h) Nível médio de potência sonora i) Nível de potência sonora garantido j) Potência instalada k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l) Local e Data</p> |
| <p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειρίδιου)</p> <p>ΕΚ-Αξιόπιστη εγγύηση (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Μηχανή κοπής κλαδέων με μπαταρία, κοπτική μηχανή μακρού εύρους a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор / μπαταρία e. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση CE del Tipo h. Αναφορά στις Ομοενοποιημένες προδιαγραφές i) Μέση ισχύς ηχητικής ενέργειας j) Μέση ισχύς ηχητικής ενέργειας k) Εγκατεστημένη ισχύς l) Εξουσιοδοτημένος άπονος για την έκδοση του Τεχνικού Φακέλου: m) Τόπος και Ημερομηνία</p> | <p>TR (Original Taramanın Tecrübesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahit sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: Akü beslemeli Cobuku CR Budama Makinesi a) Tip / Standart model b) Üretim yılı / yıl c) Seri numarası d) Motor / batarya e. CE direktiflerine uygundur f) Sertifikasyon kuruluşü g) CE tipini onaylayan kurum h) Referans harmonize standartlar i) Ortalama ses gücü seviyesi j) Ortalama ses gücü seviyesi k) Kurulmuş güç l) Yetkili belgeyi hazırlayan kişiyi belirtin m) Yer / Tarih</p> | <p>MK (Позова на оригиналните указания)</p> <p>Декларация за съответствие с ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Annex II, част А)</p> <p>1. Компанията 2. Декларира под своята лична отговорност, че машината: Аккумуляторно машинно косаче с дълъг обхват на действие a) Тип / Стандартен модел b) Година на производство c) Серийен номер d) Двигател / Батерия e. Съответства на спецификациите на директивата: f) Сертификатно учреждение g) Изпитване CE на типа h. Referenca na harmonizirane norme i) Средно ниво на звуковата мощност j) Средно ниво на звуковата мощност k) Инсталирана мощност l) Лице, което е овластен да съставя техническия файл m) Място и дата</p> | <p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειρίδιου)</p> <p>ΕΚ-Αξιόπιστη εγγύηση (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Μηχανή κοπής κλαδέων με μπαταρία, κοπτική μηχανή μακρού εύρους a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор / μπαταρία e. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση CE del Tipo h. Αναφορά στις Ομοενοποιημένες προδιαγραφές i) Μέση ισχύς ηχητικής ενέργειας j) Μέση ισχύς ηχητικής ενέργειας k) Εγκατεστημένη ισχύς l) Εξουσιοδοτημένος άπονος για την έκδοση του Τεχνικού Φακέλου: m) Τόπος και Ημερομηνία</p> | <p>TR (Original Taramanın Tecrübesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Şahit sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: Akü beslemeli Cobuku CR Budama Makinesi a) Tip / Standart model b) Üretim yılı / yıl c) Seri numarası d) Motor / batarya e. CE direktiflerine uygundur f) Sertifikasyon kuruluşü g) CE tipini onaylayan kurum h) Referans harmonize standartlar i) Ortalama ses gücü seviyesi j) Ortalama ses gücü seviyesi k) Kurulmuş güç l) Yetkili belgeyi hazırlayan kişiyi belirtin m) Yer / Tarih</p> | <p>MK (Позова на оригиналните указания)</p> <p>Декларация за съответствие с ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Annex II, част А)</p> <p>1. Компанията 2. Декларира под своята лична отговорност, че машината: Аккумуляторно машинно косаче с дълъг обхват на действие a) Тип / Стандартен модел b) Година на производство c) Серийен номер d) Двигател / Батерия e. Съответства на спецификациите на директивата: f) Сертификатно учреждение g) Изпитване CE на типа h. Referenca na harmonizirane norme i) Средно ниво на звуковата мощност j) Средно ниво на звуковата мощност k) Инсталирана мощност l) Лице, което е овластен да съставя техническия файл m) Място и дата</p> |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



| | |
|---------------------------------|--|
| |  LWA dB |
| Type: | |
| Art.N -s/n | |
| CE | |

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY